

Annex no. 1 dated
to the Agreement for storage of biological material number
..... concluded on (further referred to as:
Agreement) between the:
/
Анекс № 1 от
към договор за съхранение на биологичен материал №
..... сключен на (наричано по-нататък:
Договор) между:

1. FamiCord Suisse SA a company of the FamiCord Group, which is incorporated and existing under the laws of Switzerland with its registered office at Sumpfstrasse 26, 6312 Steinhausen, Switzerland, and registration number CHE-113.983.891, represented by:

Gunther Ceusters - Member of the Management Board, hereinafter referred to as "**FCS**" and

1. FamiCord Suisse SA дружество от групата FamiCord Group, основано и съществуващо по силата на правните разпоредби на Швейцария, с адрес на седалището Sumpfstrasse 26, 6312 Steinhausen, Швейцария, регистрирано под номер CHE-113.983.891, представлявано от:

Gunther Ceusters - Член на управителния съвет наричано по-нататък „**FCS**“ и

PARENT - MOTHER: / РОДИТЕЛЯ - МАЙКАТА:

Name / Име

Surname / Фамилия

Address of residence, street, house number, apartment number / Местоживеене, улица, № на сградата, № на апартамента

Post code / Пощенски код

City / town /
Град/населено място

Country / Държава

ID number /
Идентификационен номер

Mobile phone number / Номер
на мобилния телефон

E-mail / Адрес на електронната
поща

PARENT - FATHER: / РОДИТЕЛЯ - БАЩАТА:

Name / Име

Surname / Фамилия

Address of residence, street,
house number, apartment
number / Местоживееене,
улица, № на сградата, № на
апартаментта

Post code / Пощенски код

City / town /
Град/населено място

Country / Държава

ID number /
Идентификационен номер

Mobile phone number / Номер
на мобилния телефон

E-mail / Адрес на електронната
поща

CHILD / ДЕТЕТО

Name / Име

Surname / Фамилия

Address of residence, street,
house number, apartment
number / Местоживееене,
улица, № на сградата, № на
апартаментта

Post code / Пощенски код

City / town /
Град/населено място

Country / Държава

ID number /
Идентификационен номер

Mobile phone number / Номер
на мобилния телефон

E-mail / Адрес на електронната
поща

duly represented by his/her legal representative. Представявано от законния си представител.

CORRESPONDENCE ADDRESS / АДРЕС ЗА КОРЕСПОНДЕНЦИЯ

Street, house number,
apartment number /
Улица, № на сградата, № на
апартамента

Post code, city / town, country /
Пощенски код, град/населено
място, държава

(Parent-Mother and Parent-Father are together hereinafter referred to as the "Parents", and each of them individually as a "Parent". Parents, Child and FCS are together hereinafter referred to as the "Parties", and each of them individually as a "Party"; the Parents and Child are together hereinafter also referred to as "Customers").

(Родителите, Детето и FCS са наричани по-нататък заедно „Страни“, а всяка от тях поотделно „Страна“; Родителите и Детето са наричани по-нататък заедно „Клиенти“).

The Parents have chosen **Transplant Assistance Package** from FCS' facultative offer under the following terms and conditions:

Родителите са избрали **Пакет Помощ при трансплантация** от факултативната оферта на FCS при следните условия:

I. TERMS OF THE SERVICE

I. УСЛОВИЯ ЗА УСЛУГА

FCS states and the Parents agree on Transplant Assistance Package fee as: **FCS и родителите се споразумяват относно пакетната такса за Пакет Помощ при трансплантация:**

Service / Услуга	Price / Цена
Transplant Assistance Package Пакет Помощ при трансплантация	54 €/per year/годишна такса

In the event of the necessity to use the services from Transplant Assistance Package within first year from conclusion of the Annex the Customers shall be required to pay additional flat fee in the amount of EUR 1,000.00. No additional payment is required in the event of the necessity to use the services from Transplant Assistance Package in the subsequent years of duration of the Annex.

The payments for Transplant Assistant Package will be invoiced and charged by FCS directly after concluding this Annex, and every consecutive year in advance for each year period.

Any and all payments under the Annex are applicable if at least one sample of the Customers' Biological Material entrusted to CryoSave is confirmed to be stored by FCS.

При необходимост от ползване на услугите от Пакет Помощ при трансплантация в рамките на първата година от сключването на Анекса, Клиентите са длъжни да заплатят допълнителна фиксирана такса в размер на 1 000,00 евро. Не се изисква допълнително заплащане при необходимост от ползване на услугите от Пакет Помощ при трансплантация през следващите години от продължителността на Анекса.

Плащанията за Пакет Помощ при трансплантация ще бъдат фактурирани и таксувани от FCS директно след сключване на този анекс и всяка следваща година предварително за всеки годишен период.

Всички плащания по анекса са приложими, ако поне една проба от биологичния материал на Клиента, поверен на CryoSave in liquidation в ликвидация, е потвърдено, че се съхранява на FCS.

II. TRANSPLANT ASSISTANCE PACKAGE DESCRIPTION

As part of the Transplant Assistance FCS offers to Customers following services which will be performed when transplantation of haematopoietic stem cells (HSCT) is needed to perform for the CHILD :

- an online haematologist or transplantologist consultation based on the analysis of the medical documentation send by the Parents to FCS by e-mail,
 - Transplantation HLA test of a Umbilical Cord Blood,
 - CD 34+ cells and nucleated erythrocytes count (from a defrosted reference sample),
 - Cells viability test and WBC count (from a defrosted reference sample),
 - Complete blood count (CBC),
 - Haemopoietic progenitor cells count (from a defrosted reference sample),
- In the case of standard transplantations, FCS shall ensure delivery of haemopoietic stem cells acquired from Umbilical Cord Blood and/or placental blood from the storage site to every transplantation centre in the world according to previously reported and confirmed needs and arrangements between the Parties.

II. ОПИСАНИЕ НА ПАКЕТ ПОМОЩ ПРИ ТРАНСПЛАНТАЦИЯ

Като част от Пакет Помощ при Трансплантация FCS предлага на Клиентите следните услуги, които ще бъдат извършени, когато е необходима трансплантация на хемопоеични стволови клетки (HSCT) за ДЕТЕТО:

- онлайн консултация с хематолог или трансплантолог въз основа на анализ на медицинската документация, изпратена от Родителите до FCS по имейл;
 - Трансплантационен HLA тест на кръв от пъпна връв (тест за генетична съвместимост)
 - Определяне на броя на клетките CD 34+ и ядрените еритроцити (от размразена референтна проба);
 - Изследване на жизнеността на клетките и изследване на левкоцитите - брой на белите кръвни клетки (от размразена референтна проба);
 - Пълна кръвна картина (ПКК),
 - Определяне на броя на хематопоетичните прогениторни клетки (от размразена референтна проба);
- В случай на стандартни трансплантации, FCS осигурява доставката на хемопоеични стволови клетки, получени от кръв от пъпна връв и/или плацентарна кръв от мястото за съхранение до всеки център за трансплантации в света според предварително докладвани и потвърдени нужди и договорености между Страните

III. FINAL PROVISIONS

The Annex was read and accepted by Customers and concluded in electronic form.

Customers shall be entitled to rescind from this Annex without providing any reason within 14 (fourteen) days following the execution hereof. The rescission notice shall be delivered in writing to the FCS office to the address indicated above. The Customers hereby request to be covered by the Transplant Assistance Package from the day of conclusion of the Annex, i.e. before the elapse of the 14 (fourteen) days rescission period. In the case of provision of the services from the Transplant Assistance Package before the elapse of the 14 (fourteen) days rescission period, the Customers shall not be entitled to rescind the Annex.

In the event of rescission from the Annex within 14 (fourteen) days rescission period, Customers will be obliged to pay the amount calculated in proportion to the extent of the services rendered up to the date of rescission if the payment for Transplant Assistant Package has not been made by the date of rescission, and if the payment for Transplant Assistant Package has been made before the date of rescission, FCS will reimburse Customers an amount of the paid fee less the amount calculated in proportion to the extent of the services rendered up to the date of rescission.

The Parties accept and agree that the Customer shall have the right to terminate the Annex with effect at the end of the current chargeable period. The termination notice shall be delivered in writing to FCS. Filing of the termination notice shall not preclude or limit Customer's obligation to pay the fee for the period in which the Annex is still in force.

Termination of the Annex shall not affect the Agreement which shall remain in force unless terminated or rescinded in accordance with the relevant regulations of the Agreement. In the event of lack of payment for the Transplant Assistant Package, section 2 -3 of Clause 7 (TERM, RESIGNATION AND TERMINATION OF THE AGREEMENT) of the Attachment 3: Terms and Conditions to the Agreement shall apply accordingly.

The Parents represent and warrant FCS that the Annex is duly executed (also on behalf of the Child). This Annex constitutes an integral part of the Agreement and unless otherwise defined, the terms written in capital letter herein shall have the meaning set forth in the Agreement. The Annex is concluded for the duration of the Agreement. Any matters not regulated herein shall be regulated by the relevant provisions of the Agreement.

Any potential disputes arising between the Parties from or in connection with the Annex will be submitted to the court of competent jurisdiction. The foregoing shall not preclude the right of Customers to use out-of-court settlement of consumer disputes.

The applicable law is the law of Switzerland (excluding the Vienna Convention on the Sales of Goods (CISG)). The choice of applicable law shall not deprive the consumer of their rights arising from the mandatory provisions of the law of the country of their habitual residence.

III. ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Клиентите се запознаха с анекса и го сключват в електронен вид.

Клиентите имат право да се откажат от това приложение, без да посочват причина, в рамките на 14 (четиринадесет) дни след подписването на настоящото. Уведомлението за прекратяване се изпраща писмено до офиса на FCS на посочения по-горе адрес. С настоящото Клиентите искат да бъдат обхванати от Пакет Помощ При Трансплантация от деня на сключване на Анекса, т.е. преди изтичането на 14 (четиринадесет) дневния период за отмяна. В случай на предоставяне на услугите от Пакета Помощ при трансплантации преди изтичането на 14 (четиринадесет) дневния срок за отказ, Клиентите нямат право на отказ от Анекса.

В случай на отказ от Анекса в рамките на 14 (четиринадесет) дневен срок за отказ, Клиентите ще бъдат задължени да заплатят сумата, изчислена пропорционално на обема на предоставените услуги до датата на отказ, ако плащането за пакета не е извършено и направено до датата на анулиране и ако плащането за Пакет Помощ при трансплантация е извършено преди датата на анулиране, FCS ще възстанови на Клиентите сума от платената такса минус сумата, изчислена пропорционално на обема на услугите, предоставени до датата на анулирането. Страните приемат и се съгласяват, че Клиентът има право да прекрати действието на Приложението, считано от изтичането на текущия дължим период. Уведомлението за прекратяване се изпраща писмено на FCS. Подаването на уведомление за прекратяване не прекратява задължението на Клиента да плати таксата за периода, в който Приложението все още е в сила. Прекратяването на Приложението не засяга Договора, който остава в сила до неговото прекратяване или оттегляне съгласно със съответните разпоредби на Договора.

В случай на липса на плащане за Пакет Помощ при трансплантация, раздел 2 -3 от клауза 7 (СРОК, ОСТАВКА И ПРЕКРАТЯВАНЕ НА СПОРАЗУМИЕНИЕТО) от Приложение 3: Правилата и условията към Споразумението се прилагат съответно.

Родителите представляват и гарантират FCS, че анексът е надлежно изпълнен (също и от името на Детето). Анексът представлява неразделна част от Споразумението и освен ако не е определено друго, термините, изписани с главна буква тук, имат значението, посочено в Споразумението. Анексът се сключва за срока на Договора.

Всички въпроси, които не са уредени тук, се регулират от съответните разпоредби на Договора.

Всички потенциални спорове, възникващи между Страните от или във връзка с анекса, ще бъдат отнесени до компетентния съд. Горното не изключва правото на Клиентите да използват извънсъдебно уреждане на потребителски спорове.

Приложимото право е правото на Швейцария (с изключение на Виенската конвенция за продажба на стоки (CISG)). Изборът на приложимо право не лишава потребителя от правата му, произтичащи от повелителните разпоредби на законодателството на държавата на неговото обичайно местопребиваване